

#### 4d. - Gli ortaggi = les légumes

Gli ortaggi, i legumi = Les légumes verts, les légumes secs .



Giuseppe Arcimboldo (Milano, 1526-1593), *Les saisons* - 1563-1573, Louvre et Prague.

La **verdura** = les légumes verts.

L'**ortaggio** = le légume vert.

L'**orto** = le jardin potager.

**Ortense** = de jardin (una pianta –).

Il **legume** = le légume sec.

Il **baccello** = la gousse, la cosse.

l **guscio** = la cosse.

L'**acetosa** (l'**acetosella**) = l'oseille.

L'**aspàrago** = l'asperge.

L'**avocado** = l'avocat (plante et fruit).

La **barbabetola** = la betterave.

La **barbabetola da zucchero** = la betterave à sucre.

La **biètola** = la blette.

Il **bròccolo** = le brocoli.

Il **carciofo** = l'artichaut.

Il **carciofaio** = le cultivateur ou marchand d'artichauts.

Il **carciofino** = le cœur d'artichaut (mis « *sotto'olio* »), la partie la plus tendre de l'artichaut.

Il **cardo (cardone)** = le cardon.

La **carota** = la carotte.

Il **carotène** = le carotène.

La **catalogna** = la chicorée frisée

Il **cavolfiore** = le chou-fleur.

Il **cavolo** = le chou.

Il **cavolo cappuccio** = le chou pommé

Il **cavolo verza** = le chou de Savoie, le chou de Milan, le chou vert

La **cavolata** = la soupe aux choux.

Il **cavolino di Bruxelles** = le chou de Bruxelles.

**Andare ad ingrassare i cavoli** = mourir.

**Cavolo !** = exclamation = diable !

**Non vale un cavolo** = ça ne vaut pas un clou.

**Arrivare come cavoli a merenda** = arriver comme un cheveu sur la soupe.

**Una testa (un torso) di cavolo** = une tête de nœud, une personne stupide.

Il **cèce** = le pois chiche. Au sens figuré = 1) pois chiche (sur le nez, la joue, etc.) ; 2) Un bel homme = un **cèce**.

Il **cettriòlino** = le cornichon.

Il **cettriòlo** = le concombre. Au sens figuré, un **bel cetriolo** = un bel homme séduisant (il a un beau « concombre »!). Noter que le mot « **citrullo** » signifie « sot, stupide, balourd ».

La **citrullàggine (la citrullerìa)** = la balourdise

La **cipolla** = l'oignon.

La **cipollina** = la ciboule.

Il **cocòmero** (l'**angùria** en Italie du Nord) = la pastèque.

La **coloquintide** = la coloquinte.

Il **coriàndolo** = la coriandre.

Il **crescione** = le cresson.

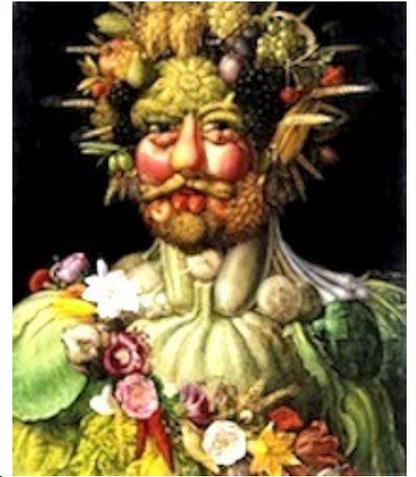
Il **fagiolo** = le haricot. Par plaisanterie, on appelle ainsi un étudiant de 2e année d'Université.

**Capitare a fagiolo** = arriver à point nommé.

Il **fagiolino** = le haricot vert.

La **fava** = la fève.

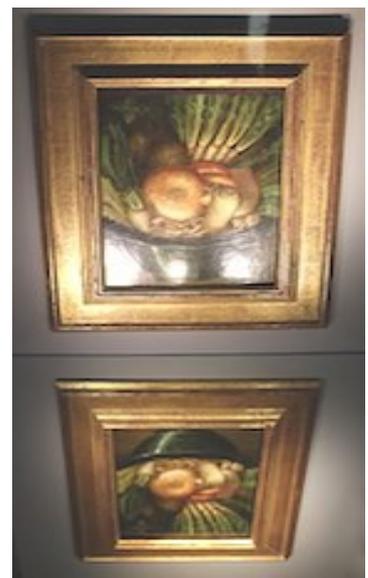
**Prendere due piccioni con una fava** = faire d'une pierre deux coups.



**Giuseppe Arcimboldo, Le jardinier (Rodolphe de Habsbourg) -1573, Stockholm**



**Giuseppe Arcimboldo (1526-1593), L'Ortolano - 1587-90, Cremona. Tableau réversible, cf.ci-dessous.**



Il **finocchio** = le fenouil, l'aneth. Surtout dans le centre de l'Italie, le mot a le sens d'« homosexuel masculin » (terme péjoratif).

Il **fungo** = le champignon. Voir la fiche « Funghi ». Le mot fungo désigne aussi les objets en forme de champignon (il **fungo dell'annaffiatoio** = le pommeau de l'arrosoir).

La **fungaia** = la champignonnière.

Il **funghicoltore** = le producteur de champignons.

**Funghire** (surtout en Toscane) = moisir.

L'**indivia** (l'**endivia**) = l'endive.

L'**insalata** = la salade (la plante, le plat).

L'**insalata di frutta** (la **macedonia**) = la salade de fruits.

L'**insalatiera** = le saladier.

La **lattuga** = la laitue.

La **lenticchia** = la lentille. (La **lente** est la lentille de vue).

La **melanzana** = l'aubergine.

Il **navone** = le navet.

La **patata** = la pomme de terre.

Un **sacco di patate** = sac de patate (personne gauche et inélégante).

Il **peperone** = le poivron.

La **peperonata** = la salade de poivrons.

Il **peperoncino** = le piment.

Il **pisello** = le petit pois. Familier = le pénis du petit garçon.

Il **pomodoro** = la tomate (le plant et le fruit).

Il **popone** (il **melone**) = le melon.

La **poponaia** = le champ de melons.

Il **poponaio** = le marchand de melons.

Il **porro** = le poireau.

Il **rabarbaro** = la rhubarbe.

Il **radicchio** (la **cicòria**) = la chicorée.

La **rapa** = le navet, la rave.

Il **sédano rapa** = le céleri rave.

La **cima di rapa** = les jeunes feuilles de rave (se mangent en salade avec du fromage).

**Essere testa di rapa** = être tête de mule.

Il **ravanello** = le radis.

La **rùcola** (la **ruchetta**) = la roquette.

La **sasséfrica** (la **salséfrica**) = le salsifis.

Lo **scalogno** = l'échalote.

La **scorzonera** = le scorsonère.

Il **sédano** = le céleri.

La **soia** = le soja.

Lo **spinacio** = l'épinard.

Il **topinambur** = le topinambour.

La **tuberina** = le crosne.

La **valerianella** (la **lattughella**, la **dolcetta**, la **morbidella**) = la mâche.

La **verza** = le chou de Milan, le chou frisé.

La **zucca** = la courge. (au sens figuré, indique la tête humaine : **Non aver sale nella zucca** = manquer de jugement, n'avoir rien dans la tronche.

Lo **zuccone** = le nigaud, le niais.

La **zucchina** = la courgette



**Giacomo Ceruti detto il Pitochetto** (Milano, 1698-1767), *Natura morta con verza*, vers milieu XVIIIe s.



**Samuel Hauffmann** (Zurich, 1591-Francfort, 1648), *Nature morte de fruits et légumes* - 1640-42, Louvre.



**Enlumineur lombard (minatore lombardo),**  
*Historia plantarum*, page consacrée à la courge -  
 1395-1400.



**Felice Boselli** (Plaisance, 1650-Parme, 1732),  
*Dispensa con ortaggi, funghi, selvaggina, testa di vitello e cuvetta* - 1690, Parma.